

VENDIM
Nr. 251, datë 24.4.2024

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES NDRYSHUESE NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS ISLAMIKE PËR ZHVILLIM, PËR MARRËVESHJEN ISTISNA'A DHE MARRËVESHJEN E AGJENCISË ISTISNA'A, PËR NDËRTIMIN E SEGMENTIT QUKËS-QAFË PLOÇË, SI PJESË E KORRIDORIT RRUGOR TIRANË-KORÇË, RATIFIKUAR ME LIGJIN NR. 128/2013, DHE MARRËVESHJEN NDRYSHUESE TË MARRËVESHJES ISTISNA'A DHE TË MARRËVESHJES NDRYSHUESE TË MARRËVESHJES SË AGJENCISË ISTISNA'A, PËR NDËRTIMIN E SEGMENTIT QUKËS-QAFË PLOÇË, SI PJESË E KORRIDORIT RRUGOR TIRANË-KORÇË, RATIFIKUAR ME LIGJIN NR. 73/2022

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 19 e 23 të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Financave, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes ndryshuese ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Islamike për Zhvillim, për marrëveshjen Istisna'a dhe marrëveshjen e agjencisë Istisna'a, për ndërtimin e segmentit Qukës–Qafë Plloçë, si pjesë e korridorit rrugor Tiranë–Korçë, ratifikuar me ligjin nr. 128/2013, dhe marrëveshjen ndryshuese të marrëveshjes Istisna'a dhe të marrëveshjes ndryshuese të marrëveshjes së agjencisë Istisna'a, për ndërtimin e segmentit Qukës–Qafë Plloçë, si pjesë e korridorit rrugor Tiranë–Korçë, ratifikuar me ligjin nr. 73/2022, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTËR
Edi Rama

MARRËVESHJE NDRYSHUESE¹
DATË 13 SHKURT 2024
KËSHILLI I MINISTRAVE I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE BANKA ISLAMIKE PËR ZHVILLIM



Tabela e përmbajtjes

1. Përkufizime dhe interpretime
2. Ndryshimet në marrëveshjen e financimit
3. Detyrime të vazhdueshme

¹ Marrëveshja Istisna'a e datës 12 prill 2013 e lidhur ndërmjet Përfituesit dhe Bankës për Ndërtimin e Segmentit Qukës–Qafë Plloçë të Projektit të Korridorit Rrugor Tiranë–Korçë

² Marrëveshja Ndryshuese e Marrëveshjes Istisna'a, e datës 4 korrik 2022, e lidhur ndërmjet Marrësit dhe Bankës mbi financimin shtesë për ndërtimin e segmentit Qukës–Qafë Plloçë, të Projektit të Korridorit Rrugor Tiranë–Korçë (sipas shitjes me këste).

4. Përfaqësimet dhe garancitë
 5. Efektshmëria dhe hyrja në fuqi
 6. Njoftimet
 7. Kopjet
 8. Të drejtat e palëve të treta
 9. Marrëveshja e plotë
 10. Ndryshimi, rregullimi dhe heqja
 11. Ndashmëria
 12. Delegimi
 13. Garancitë e mëtejshme
 14. Ligji i zbatueshëm dhe juridiksioni
- Faqja e nënshkrimit në marrëveshjen ndryshuese

Kjo Marrëveshje Ndryshuese ("Marrëveshja") lidhet më datë _____ 2023 ("Data e nënshkrimit") ndërmjet:

1. Bankës Islamike për Zhvillim (Banka); dhe
 2. Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë (Përfituesi)
- Banka dhe Përfituesi, në vijim të referuar bashkërisht si "Palët" dhe veçmas si "Pala".
Duke pasur parasysh se:

1. Banka dhe Përfituesi kanë nënshkruar Marrëveshjen e Financimit (siç përcaktohet në klauzolën 1 më poshtë (*Përkufizime dhe interpretime*).

2. Palët dëshirojnë të regjistrojnë disa ndryshime në Marrëveshjen e Financimit mbi dhe sipas termave dhe kushteve të kësaj Marrëveshjeje.

3. Kjo Marrëveshje ndryshon dhe plotëson Marrëveshjen e Financimit siç parashikohet në vijim;

Tashmë, si rrjedhojë, palët bien dakord si më poshtë:

1. Përkufizime dhe interpretime
- 1.1 Në këtë Marrëveshje:

"Datë e hyrjes në fuqi" do të thotë data në të cilën njoftimi i përmendur në klauzolën 5.1 (*Efektshmëria dhe hyrja në fuqi*) dorëzohet nga Përfituesi tek Banka.

"Marrëveshja Istisna'a" do të thotë Marrëveshja Istisna'a e datës 12 prill 2013, e lidhur ndërmjet Përfituesit dhe Bankës, në lidhje me Ndërtimin e Segmentit Qukës–Qafë Plloçë të Projektit të Korridorit Rrugor Tiranë–Korçë, në shumën \$125,000,000 dollarë amerikanë.

"Marrëveshje Financimi" do të thotë Marrëveshja Ndryshuese e Marrëveshjes së Istisna'a të datës 4 korrik 2022, e lidhur ndërmjet Përfituesit dhe Bankës mbi Financimin Shtesë për Ndërtimin e Segmentit Qukës–Qafë Plloçë të Projektit të Korridorit Rrugor Tiranë–Korçë (sipas shitjes me këste) në shumën \$ 56,800,000 dollarë amerikanë.

1.2 Çdo referencë në këtë Marrëveshje për një klauzolë, nënklauzolë, paragraf ose skedul i referohet, përveç kur përcaktohet ndryshe, një klauzolë ose nënklauzolë ose paragrafi të kësaj Marrëveshjeje ose skedulit të saj.

1.3 Termat dhe shprehjet me germa kapitale të përdorur, por që nuk janë të përcaktuara këtu, kanë të njëjtin kuptim që u jepet atyre në Marrëveshjen e Financimit.

1.4 Çdo referencë në këtë Marrëveshje për ndonjë ligj ose rregullore (qoftë legjislativ parësor ose rregullore, rregulla, udhëzime zyrtare, urdhra, kërkesa ose direktiva të tjera të bëra në përputhje me legjislativ parësor) do të interpretohet si një referencë për atë ligj, rregullore, rregull, udhëzim zyrtar, urdhër, kërkesë ose direktivë, siç mund të jenë ndryshuar ose rimiruar ose siç mund të ndryshohen ose rimiratohen herë pas here.

1.5 Titujt dhe nëntitujt janë vetëm për lehtësi referimi dhe nuk do të ndikojnë në hartimin e kësaj Marrëveshjeje.

1.6 Çdo referencë në këtë Marrëveshjeje ose çdo marrëveshje apo dokument tjetër do të hartohet në referim të kësaj Marrëveshjeje ose, sipas rastit, një marrëveshjeje ose dokumenti tjetër të tillë, siç mund të jenë ndryshuar, rinovuar, plotësuar apo rimiruar, ose siç mund të ndryshohen, rinovohen, plotësohen apo rimiratohen herë pas here.

1.7 Të gjitha referencat për datat dhe periudhat kohore në këtë Marrëveshje, do të interpretohen në përputhje me kalendarin gregorian.

1.8 Fjalët që tregojnë njëjës in duhet të përfshijnë shumësin dhe anasjelltas.

2. NDRYSHIMET NË MARRËVESHJEN E FINANCIMIT

2.1 Sipas klauzolës 5 (*Efektshmëria*) të kësaj Marrëveshjeje, me efekt nga data e hyrjes në fuqi, Palët bien dakord dhe pranojnë se Marrëveshja e Financimit do të ndryshohet, siç përcaktohet në këtë klauzolë 2 (*Ndryshimet në Marrëveshjen e Financimit*).

2.2 Marrëveshja e Financimit do të ndryshohet si më poshtë:

2.2.1 “Rregullimi i diferencës midis dy çmimeve” në nenin 1.2 (*Përkufizime*) hiqet në tërësi dhe zëvendësohet me sa vijon:

“**Rregullimi i diferencës midis dy çmimeve**” do të thotë 42.826 pikë bazë.”

2.2.2 Përkufizimi “**Norma Referuese Alternative**” në nenin 1.2 (*Përkufizime*) hiqet në tërësi dhe zëvendësohet me sa vijon:

“**Normë Referuese Alternative**” do të thotë, në lidhje me Normën SOFR (Norma Ditore e Siguruar e Financimit):

a) një vendim në mirëbesim nga Banka (vendim i cili do të jetë përfundimtar në mungesë të gabimit të dukshëm) se të paktën 10 (dhjetë) financime dypalëshe korporative ose sindikale të ngjashme nga financierë ndërkombëtarë për debitorë të ngjashëm, të ekzekutuar ose ndryshuar në një periudhë të tillë, ekzekutohen për t’u ndryshuar (sipas kërkesës) për të përfshirë ose për të miratuar një normë të re standardi për të zëvendësuar Normën SOFR (Norma Ditore e Siguruar e Financimit); ose

b) një vendim në mirëbesim nga Banka (vendim i cili do të jetë përfundimtar në mungesë të gabimit të dukshëm), se:

i.

A. administratori i Normës SOFR ose mbikëqyrësi i tij njofton publikisht se një administrator i tillë nuk përmbush detyrimet financiare; ose

B. informacioni publikohet në çdo urdhër, dekret, njoftim, kërkesë apo depozitim, sido që të jetë përshkruar, të ose të depozituar pranë një gjykate, tribunali, autoriteti shkëmbimi, rregullatori ose organi të ngjashëm administrativ, rregullator ose gjyqësor që konfirmon në mënyrë të arsyeshme se Administratori i Normës SOFR nuk përmbush detyrimet financiare,

me kusht që, në çdo rast, në atë kohë, nuk ka administrator pasues që të vazhdojë të japë Normën SOFR;

ii. Administratori i Normës SOFR, ose mbikëqyrësi rregullator për Administratorin e Normës SOFR, Sistemi i Rezervës Federale Amerikane, një zyrtar i ngarkuar me rastet e mospërmbushjes së detyrimeve financiare me juridiksion mbi Administratorin për Normën SOFR, një autoritet për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve me juridiksion mbi Administratorin për Normën SOFR ose një gjykatë ose subjekt me autoritet të ngjashëm për rastet e mospërmbushjes së detyrimeve financiare ose zgjidhjen e mosmarrëveshjeve mbi Administratorin për Normën SOFR, njofton publikisht se Administratori i Normës SOFR ka pushuar ose do të pushojë së siguruari Normën SOFR përgjithmonë ose mbi bazë të pacaktuar dhe në atë kohë nuk ka asnjë administrator pasues që të vazhdojë të japë Normën SOFR;

iii. Mbikëqyrësi rregullator i Administratorit të Normës SOFR, Sistemi i Rezervës Federale Amerikane, një zyrtar i ngarkuar me rastet e mospërmbushjes së detyrimeve financiare me juridiksion mbi Administratorin për Normën SOFR, një autoritet për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve me juridiksion mbi Administratorin për Normën SOFR ose një gjykatë ose subjekt me autoritet të ngjashëm për rastet e mospërmbushjes së detyrimeve financiare ose zgjidhjen e mosmarrëveshjeve mbi Administratorin për Normën SOFR, njofton publikisht se Norma SOFR ka qenë ose do të ndërpritet përgjithmonë ose për një periudhë të pacaktuar dhe në atë kohë nuk ka asnjë Administrator pasues që të vazhdojë të japë Normën SOFR; ose

iv. Administratori i Normës SOFR ose Mbikëqyrësi i tij njofton se Norma SOFR mund të mos përdoret më ose nuk është më përfaqësues; ose

c) Banka ka marrë një vendim në mirëbesim (vendim i cili do të jetë përfundimtar në mungesë të gabimit të dukshëm), se Norma SOFR, ndryshe nuk është më e përshtatshme për qëllime të të qenit një normë standarde, në lidhje me financimin e dhënë sipas kësaj Marrëveshjeje.

2.2.3 Përkufizimi “Kosto e Kapitalit” në nenin 1.2 (*Përkufizime*) hiqet në tërësi.

2.2.4 Përkufizimi “Norma Referuese Alternative” në nenin 1.2 (*Përkufizime*) hiqet në tërësi dhe zëvendësohet me sa vijon:

“Norma Referuese Alternative” do të thotë një normë e cila përzgjidhet nga Banka në diskrecionin e saj të vetëm dhe duke marrë parasysh çdo normë:

i. zyrtarisht të caktuar, të propozuar ose të rekomanduar nga Administratori i Normës SOFR; ose

ii. zyrtarisht të caktuar, të propozuar ose të rekomanduar nga ndonjë Organ Përkates Emërues; ose

iii. përgjithësisht të pranuar në tregun ndërkombëtar të financimit për financimet dypalëshe korporative ose sindikale të ngjashme nga huadhënësit ndërkombëtarë për huamarrësit e vendosur në mënyrë të ngjashme si pasues të përshtatshëm të Normës SOFR, siç dëshmohet me anë të miratimit ose përfshirjes (qoftë me ekzekutim fillestar apo ndryshim) të një norme të tillë në të paktën 10 (dhjetë) financime të tilla; ose

iv. që shpreh si normë përqindjeje në vit koston për Bankën të zgjatjes së financimit në bazë të kësaj Marrëveshjeje nga çfarëdo burimi që ajo mund të përzgjedhë në mënyrë të arsyeshme.

2.2.5 Përkufizimi “LIBOR” në nenin 1.2 (*Përkufizime*) hiqet në tërësinë e tij.

2.2.6 Përkufizimi “Normë Efektive e Rritjes” në nenin 1.2 (*Përkufizime*) hiqet tërësisht.

2.2.7 Përkufizimi “Faqe Transmetimi” në nenin 1.2 (*Përkufizime*) hiqet tërësisht.

2.2.8 Përkufizimi “Periudhë e Përshtatshme” në nenin 1.2 (*Përkufizime*) hiqet tërësisht.

2.2.9 Përkufizimi “Normë 10-vjeçare Mesatare e Kundërkëmbimit” në nenin 1.2 (*Përkufizime*) hiqet tërësisht.

2.3.10 Përkufizimi “Faktor Ponderues për Disbursimin” në Nenin 1.2 (*Përkufizime*) hiqet tërësisht.

2.3.11 Përkufizimi “Ditë pune e Sigurimeve të Qeverisë Amerikane” në nenin 1.2 (*Përkufizime*) hiqet tërësisht.

2.2.12 Përkufizimi i “SIFMA – Industria e Sigurimeve dhe Shoqata e Tregjeve Financiare” në nenin 1.2 (*Përkufizime*) hiqet tërësisht.

2.2.13 Paragrafi (v) i përkufizimit “Norma e Shkëmbimit” në nenin 1.2 (*Përkufizime*) hiqet tërësisht dhe zëvendësohet me sa vijon:

“v. pjesa e lëvizshmërisë ka një pagesë kuponi të normës SOFR (Norma e Indeksuar Ditore e Interesit) me frekuencë gjysmëvjetore dhe bazë numërimi aktuale 360-ditore.”.

2.2.14 Përkufizimet e mëposhtme do të shtohen saktësisht sipas rendit alfabetik në nenin 1.2 (*Përkufizime*):

“SOFR” do të thotë norma e financimit e siguruar për një ditë (SOFR) e administruar nga Banka e Rezervës Federale të Nju-Jorkut (apo çdo person tjetër që merr përsipër administrimin e asaj norme) dhe e publikuar (përpara çdo korrigjimi, rillogaritjeje ose ripublikimi nga Administratori) nga Banka e Rezervës Federale të Nju-Jorkut (apo çdo person tjetër që merr përsipër publikimin e asaj norme).

“Norma SOFR” do të thotë norma referuese e SOFR-së e administruar nga *CME Group Benchmark Administration Limited* (apo çdo person tjetër që merr përsipër administrimin e asaj norme) për një periudhë 6-mujore, e publikuar (para çdo korrigjimi, rillogaritjeje ose ripublikimi nga Administratori) nga *CME Group Benchmark Administration Limited* (apo çdo person tjetër që merr përsipër publikimin e asaj norme), me kusht që në rast se një normë e tillë është negative, norma SOFR (*Norma e Indeksuar Ditore e Interesit*) do të konsiderohet të jetë zero.

“Rregullimi i Diferencës midis Dy Çmimeve të Normës SOFR” do të thotë diferenca midis dy çmimeve ndërmjet Normës SOFR dhe Normës Referuese Alternative, e cila mund të jetë pozitive, negative ose zero dhe përcaktohet nga banka në diskrecionin e saj të vetëm, me qëllim ruajtjen e ekonomisë bazë të financimit të dhënë, sipas Dokumenteve të Financimit për Përfituesin dhe Bankën, duke marrë në konsideratë:

a) çdo përzgjedhje apo rekomandim për rregullimin e diferencës midis dy çmimeve apo çdo metodë për llogaritjen dhe përcaktimin e rregullimit të diferencës midis dy çmimeve për zëvendësimin e Normës SOFR në një moment të caktuar prej Shoqatës Ndërkombëtare të Shkëmbimeve dhe Derivateve, ose Entit Përkatës Caktues; ose

b) çdo marrëveshje tregu në zhvillim apo mbizotëruese në atë moment për llogaritjen dhe përcaktimin e rregullimit të diferencës midis dy çmimeve për zëvendësimin e Normës SOFR.

“Norma e shkëmbimit të USD SOFR” është norma e referimit për çmimin mesatar për pjesën e pandryshueshme të transaksionit të shkëmbimit të Dollarit Amerikan nga të pandryshueshme në të ndryshueshme, ku pjesa e ndryshueshme i referohet SOFR-së. Si pjesa e pandryshueshme ashtu edhe pjesa e ndryshueshme paguhen çdo vit, siç parashikohet nga *ICE Benchmark Administration* (apo një Administrator pasues).

2.2.15 Paragrafi 4.3 i nenit 4 (*Shitja e Aseteve të Projektit*) hiqet tërësisht dhe zëvendësohet me sa vijon:

4.3 **“Rënia e SOFR-së”**. Pavarësisht ndonjë pike për të kundërtën në këtë Marrëveshje, në vijim të një vendimi në mirëbesim nga Banka (vendim që duhet të jetë përfundimtar dhe pa gabime të dukshme) që ka ndodhur një Rast Zëvendësimi i Normës së Referimit;

a) Banka, në diskrecionin e saj të vetëm, mund të propozojë ndryshime të kësaj Marrëveshjeje për të garantuar përdorimin e një Norme të Referencës së Zëvendësimit; dhe

i. të harmonizojë çdo dispozitë të kësaj Marrëveshjeje me përdorimin e Normës të Referencës së Zëvendësimit;

ii. të mundësojë që Norma e Referencës së Zëvendësimit të përdoret për llogaritjen e çdo norme apo dispozite të zbatueshme (duke përfshirë, pa kufizim, çdo ndryshim pasues që kërkohet për të mundësuar përdorimin e Normës së Referencës së Zëvendësimit për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje);

iii. të zbatojë marrëveshjet e tregut të zbatueshme për Normën e Referencës së Zëvendësimit;

iv. të marrë masa për rënien përkatëse (dhe çrregullimet e tregut) për atë Normë të Referencës së Zëvendësimit;

v. të rregullojë çmimet për të zvogëluar apo për të eliminuar, në masën e lejueshme në mënyrë të arsyeshme, çdo transferim të vlerës ekonomike nga njëra palë tek tjetra si rezultat i zbatimit të Normës së Referencës të Zëvendësimit me anë të Rregullimit të Diferencës midis dy Çmimeve të Normës SOFR; dhe

vi. të sigurojë çdo ndryshim tjetër teknik, administrativ apo operacional të kësaj Marrëveshjeje që Banka e çmon të nevojshëm për të pasqyruar miratimin dhe zbatimin e një Norme të Referencës të Zëvendësimit dhe Rregullimit të Diferencës midis dy Çmimeve të Normës SOFR për të mundësuar administrimin nga ana e Bankës në një mënyrë kryesisht në përputhje me praktikën e tregut (ose, nëse Banka përcakton që miratimi i një pjese të caktuar të praktikave të tregut nuk është i mundur nga pikëpamja administrative ose nëse Banka përcakton që nuk ekzistojnë praktika tregu për administrimin e Normës Referuese Alternative, në një mënyrë tjetër administrimi që Banka përcakton që është e nevojshme në mënyrë të arsyeshme, në lidhje me administrimin e kësaj Marrëveshjeje (ndryshime të tilla teknike, administrative dhe operationale, **Ndryshimet Konformuese të Pikës së Referimit**);

b) Nëse Banka synon që në diskrecionin e saj të vetëm, të propozojë Ndryshimin e Pikës së Referimit për Zëvendësimin, ajo duhet të njoftojë Përfituesin mbi secilën nga pikat e mëposhtme në një ose më shumë njoftime (secili duhet të jetë **Njoftim i Zëvendësimit të Pikës së Referimit**) dhe duhet të përcaktojë:

i. që ka ndodhur një Rast i Zëvendësimit të Pikës së Referimit dhe të citojë paragrafin përkatës të vendimit;

ii. Normën e propozuar të Referencës së Zëvendësimit;

iii. Rregullimin e Diferencës midis dy Çmimeve të Normës SOFR);

iv. ndryshime të tjera të propozuara të kësaj Marrëveshjeje të cilat mund të përfshijnë çdo Ndryshim Konformues të Pikës së Referimit; dhe

v. datën/at kur duhet të hyjë në fuqi Ndryshimi i Pikës së Referimit për Zëvendësimin e kësaj Marrëveshjeje (që nuk duhet të jetë përpara fundit të Datës së Përgjigjes, siç përcaktohet më poshtë);

c) nëse Përfituesi:

i. bie dakord me shkrim (marrëveshje e cila është e parevokueshme) përpara Datës së Përgjigjes me ndryshimet e paraqitura në Njoftimin e Zëvendësimit të Pikës së Referimit (apo në çdo Njoftim të rishikuar të Zëvendësimit të Pikës së Referimit të dakordësuar ndërmjet Bankës dhe Përfituesit përpara Datës së Përgjigjes); dhe/ose

ii. nuk njofton Bankën shprehimisht me shkrim në përputhje me paragrafin (d), si më poshtë, përpara Datës së Përgjigjes që ai kundërshton në mirëbesim Normën e Referencës së Zëvendësimit dhe Rregullimit të Diferencës midis dy Çmimeve të Normës SOFR, të përcaktuara nga ai moment, dhe që ka bindjen me mirëbesim se nuk është Rasti për Ndryshimin e Pikës së Referimit,

atëherë kjo Marrëveshje duhet të ndryshohet në përputhje me termat e Njoftimit të Zëvendësimit të Pikës së Referimit, duke përfshirë Ndryshimet Konformuese të Pikës së Referimit dhe këto ndryshime do të jenë përfundimtare dhe detyruese për Përfituesin dhe do të hyjnë në fuqi në datat përkatëse të specifikuara në Njoftimin e Zëvendësimit të Pikës së Referimit (ose duke iu referuar paragrafit (c) (i) si më lart, në datën kur Përfituesi ka paraqitur pëlqimin me shkrim për ndryshimet e paraqitura në Njoftimin e Zëvendësimit të Pikës së Referimit) pa firmë, veprim apo leje të mëtejshme të Përfituesit (pavarësisht ndonjë kërkesë tjetër të përfshirë në këtë dokument);

d) Nëse Përfituesi njofton Bankën brenda 10 Ditësh Pune nga data e Njoftimit të Zëvendësimit të Pikës së Referimit (**Data e Përgjigjes**) që ai kundërshton në mirëbesim Normën e Referencës së Zëvendësimit dhe Rregullimit të Diferencës midis dy Çmimeve të Normës SOFR të paraqitura në njoftim ose që ka bindjen me mirëbesim që nuk është Rasti për Ndryshimin e Pikës së Referimit, Përfituesi gëzon të drejtën t'i kërkojë Bankës me shkrim një shlyerje të hershme të financimit të dhënë në vijim të kësaj Marrëveshjeje (**Kërkesë për Shlyerje të Hershme**). Brenda 10 ditësh pune nga marrja e kërkesës për shlyerje të hershme prej Bankës, ajo (Banka) duhet t'i dërgojë Përfituesit një njoftim me shkrim ku duhet të përcaktojë;

i. datën kur duhet të hyjë në fuqi shlyerja e hershme, e cila duhet të përcaktohet prej Bankës në diskrecionin e saj të vetëm (**Data e Shlyerjes së Hershme**);

ii. shumën që Përfituesi duhet t'i paguajë Bankës në Datën e Shlyerjes së Hershme, e cila duhet të jetë shuma e çdo Disbursimi që Banka i ka dërguar Përfituesit deri në Datën e Shlyerjes së Hershme plus çdo shtesë-rritje të Paradhënies së papaguar për çdo Disbursim deri në datën e Shlyerjes së Hershme (të llogaritur në përputhje me nenin 4.3) (**Shuma e Shlyerjes së Hershme**); dhe

iii. dhe më pas, Përfituesit i kërkohet të paguajë shumën e plotë të Shlyerjes së Hershme në Datën e Shlyerjes së Hershme dhe shlyerjen përfundimtare të financimit të dhënë në vijim të Dokumenteve të Financimit. Për shmangien e çdo dyshimi, nëse Përfituesi nuk e njofton Bankën në datën e përgjigjes, siç specifikohet në nënseksionin (d), atëherë do të zbatohet Norma e Referencës së Zëvendësimit dhe Rregullimi i Diferencës midis dy Çmimeve të Normës SOFR në këtë Marrëveshje, sipas datës së përcaktuar në Njoftimin e Zëvendësimit të Normës së Referimit;

e) në bazë të dispozitave pararendëse, në lidhje me zbatimin e Normës së Referencës së Zëvendësimit dhe Rregullimit të Diferencës midis dy Çmimeve të Normës SOFR, pas miratimit të tyre nëpërmjet një Ndryshimi të Pikës së Referimit të Zëvendësimit, Banka ka të drejtë, në diskrecionin e saj të vetëm, të bëjë Ndryshimet Konformuese të Pikës së Referimit herë pas here dhe, pavarësisht çdo deklarimi të kundërt në këtë dokument, çdo ndryshim në zbatim të këtyre Ndryshimeve Konformuese të Pikës së Referimit do të hyjë në fuqi pas dorëzimit të një ndryshimi ku përfshihen këto Ndryshime Konformuese të Pikës së Referimit pa firmë, veprim apo leje të mëtejshme të Përfituesit (pavarësisht ndonjë kërkesë tjetër të përfshirë në këtë dokument); dhe

f) Banka nuk do të jetë përgjegjëse ose nuk do të ketë detyrim për ndonjë ushtrim të diskrecionit të saj apo për marrjen e vendimeve apo përcaktimeve të tjera, në lidhje me çështje që mbulohen nga neni 4.3, duke përfshirë, por pa u kufizuar, nëse ka ndodhur ose jo një Rast i Zëvendësimit të Pikës së Referimit, zbatimi apo moszbatimi i ndonjë Ndryshimi Konformues të Pikës së Referimit apo ndryshimeve të ngjashme në këtë Marrëveshje, dorëzimi apo mosdorëzimi të Njoftimit për

Ndryshimin e Pikës së Referimit dhe/ose përcaktimi apo mospërcaktimi i ndonjë Norme Referuese Alternative dhe Rregullimit të Diferencës midis dy Çmimeve të Normës SOFR. Çdo përcaktim, vendim apo zgjedhje që Banka mund të bëjë sipas nenit 4.3, duke përfshirë çdo përcaktim/vendim, në lidhje me përmbajtjen, normën apo rregullimin apo të ndodhisë ose mosndodhisë së një rasti, rrethane ose date dhe çdo vendim për marrjen ose mosmarrjen e një veprimi do të jetë përfundimtar dhe detyrues, përveç gabimeve të dukshme dhe mund të kryhet në diksrecionin e vetëm të Bankës dhe pa pëlqimin e Përfituesit, përveç rasteve kur kërkohet shprehimisht në bazë të nenit 4.3.

2.2.16 Paragrafi 4.2 (*Parapagimi*) i nenit 4 (*Shitja e asetëve të projektit*) hiqet në tërësi dhe zëvendësohet me sa vijon:

“4.2 **Paradhënie:** Në përputhje me nenin 4.3 të Kushteve të Përgjithshme të Shitjes, Banka merr një paradhënie nga Përfituesi në përputhje me një njoftim për kryerjen e pagesës (“Njoftimi i pagesës”) që Banka do t’i japë Përfituesit (“**Paradhënie**”). Një paradhënie e tillë llogaritet dhe paguhet si më poshtë:

a) Blerësi, në lidhje me çdo disbursim që i është dhënë gjatë periudhës së maturimit, do të kryejë një paradhënie ndaj Bankës në çdo datë pagese që bie në periudhën e maturimit. Çmimi i shitjes i pagueshëm nga Blerësi gjatë Periudhës së Pagesës, siç pasqyrohet në Skedulën e Pagesës, duhet të jetë neto i çdo Pagese të tillë Paraprake;

b) Paradhënia e pagueshme nga Blerësi në Bankë në lidhje me çdo Disbursim, do të jetë një shumë e barabartë me produktin e: i. normës në vit të barabartë me agregatin e Normës SOFR plus 155 Pikë Bazë në vit plus Rregullimin e Diferencës midis dy Çmimeve (“**Norma Individuale e rritjes**”); dhe ii. shumën e Disbursimit përkatës, pjesëtuar me dy; dhe

c) Nëse një Paradhënie është e nevojshme të llogaritet në lidhje me një periudhë më pak sesa një periudhë e plotë e akumulimit të kthimit (siç përcaktohet më poshtë) (“**Periudha Përkatëse**”), ajo do të llogaritet si një shumë e barabartë me produktin e: i. normës përkatëse individuale të rritjes; ii. shumës së Disbursimit përkatës; dhe iii. numrit të ditëve në një periudhë të tillë përkatëse të llogaritur në bazë të një viti prej 12 muajsh me 30 ditë pjesëtuar me 360 (ku rezultati rrumbullakoset deri në 0.01 dollarë amerikanë më të afërt, 0.005 dollarë amerikanë, duke u rrumbullakosur në rend ngjitës). Periudha nga dhe duke përfshirë Datën e Parë të Disbursimit, por duke përjashtuar Datën e Parë të Pagesës dhe çdo periudhë pasuese nga dhe duke përfshirë një Datë Pagese, por duke përjashtuar Datën tjetër pasuese të Pagesës, konsiderohet një “**Periudhë Akumulimi Kthimi**”.”

2.2.17 Paragrafi 4.4 (*Çmimi i Shitjes*) i nenit 4 (*Shitja e Asetëve të Projektit*) hiqet në tërësinë e tij dhe zëvendësohet me sa vijon:

“4.4. **Çmimi i shitjes:** Çmimi i shitjes do të rillogaritet në fund të Periudhës së Maturimit bazuar në:

- i. Disbursimet totale në fund të Periudhës së Maturimit, ose në momentin e shitjes; plus
- ii. Një rritje të Normës së Shkëmbimit USD SOFR që mbizotëron në kohën që korrespondon me Periudhën e Pagesës plus 155 Pikë Bazë në vit plus Rregullimin e Diferencës midis dy Çmimeve.”.

3. DETYRIME TË VAZHDUESHME

3.1 Me përjashtim të ndryshimeve në këtë Marrëveshje, dispozitat e Marrëveshjes së Financimit do të mbeten dhe do të vazhdojnë të mbeten në fuqi dhe efekt të plotë dhe do të përfshijnë kushtet e zbatueshme të kësaj Marrëveshjeje dhe do të lexohen dhe interpretohen si një dokument i plotë, me kushte të tilla të zbatueshme në këtë Marrëveshje.

3.2 Palët kanë lidhur një numër marrëveshjesh në lidhje me Marrëveshjen e Financimit. Për të shmangur dyshimet, Palët pranojnë se çdo dhe të gjitha marrëveshjet e lidhura do të mbeten dhe do të vazhdojnë të mbeten në fuqi dhe efekt të plotë dhe kur është e zbatueshme, do të përfshijnë kushtet e zbatueshme të kësaj Marrëveshjeje.

4. PËRFAQËSIMET DHE GARANCITË

4.1 Përfituesi përfaqëson dhe garanton Bankën në datën e kësaj Marrëveshjeje se janë marrë ose kryer të gjitha autorizimet qeveritare dhe veprimet të çdo lloji, të nevojshme për të autorizuar

ose që kërkohen për vlefshmërinë ose zbatueshmërinë e detyrimeve të parashikuara në këtë Marrëveshje ndaj Përfituesit, dhe janë të vlefshme dhe në fuqi të plotë.

5. EFEKTSHMËRIA DHE HYRJA NË FUQI

5.1 Përfituesi merr përsipër të ndërmarrë të gjitha veprimet e nevojshme, në mënyrë që të sigurojë që kjo Marrëveshje të jetë e vlefshme, detyruese dhe e zbatueshme në përputhje me ligjet e zbatueshme dhe menjëherë pas përfundimit nga Përfituesi të të gjitha procedurave dhe kërkesave ligjore të brendshme të nevojshme për t'i dhënë fuqi kësaj Marrëveshjeje, Përfituesi i jep Bankës njoftim me shkrim, me kusht që ky njoftim të mund të dorëzohet jo më vonë se data që bie 60 ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje (ose një datë e tillë e mëvonshme, siç mund të bihet dakord me shkrim ndërmjet palëve).

5.2 Palët në këtë mënyrë bien dakord që për qëllime të llogaritjes ose përcaktimit të çdo shume të pagueshme nga Përfituesi në Bankë pas Datës së Hyrjes në Fuqi, kjo shumë llogaritet sikur ndryshimet në Marrëveshjen e Financimit të përcaktuara në pikën 2 (*Ndryshimet në Marrëveshjen e Financimit*) efektshmëria do të jetë më 1 korrik 2023.

6. NJOFTIMET

6.1 Të gjitha njoftimet, kërkesat apo pëlqimet ("**Njoftimi**") të parashikuara për ose të lejuara për t'u dhënë sipas kësaj Marrëveshjeje, duhet të jenë me shkrim dhe duhet të jepen dorazi, me postë të vërtetuar ose të regjistruar (me shërbim korrieri me pagesë, të kërkohet dëftesë konfirmimi), me shërbim postar gjatë natës për dorëzim ditën e nesërme (dorëzim me parapagesë), ose me *email*, në adresat e dhëna për atë Palë, si më poshtë ose një adresë tjetër që ajo Palë mund të specifikojë me njoftimin me shkrim për Palën tjetër:

Për Përfituesin:

Marrësi: Ministria e Financave

Adresa: Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", nr. 1

Tiranë, Republika e Shqipërisë

Telefon: +355 4 222 8405

Faks: +355 4 225 8494

Email: sekretariazv1@minfin.gov.al: sekretariamin@financa.gov.al

Për Bankën:

Marrës: Banka Islamike për Zhvillim

Adresa: 8111 King Khalid St. Al Nuzlah Al Yamanía Dist. Njësia nr. 1, Jeddah-22332-2444, Mbretëria e Arabisë Saudite

Telefon: +966 12 6361400

Faks: +966 12 6366871

E-mail: archives@isdb.org

6.2 Çdo Njoftim i bërë ose i dorëzuar nga njëra Palë tek Pala tjetër sipas ose në lidhje me këtë Marrëveshje, do të jetë në fuqi nëse dërgohet me letër ose *email* pas marrjes nga adresuesi.

6.3 Çdo njoftim që hyn në fuqi, në përputhje me pikën 6.2 sa më sipër, pas orës 17:00 në vendin e marrjes, do të konsiderohet se hyn në fuqi vetëm ditën e ardhshme.

6.4 Çdo Njoftim do të bëhet në gjuhën angleze.

7. KOPJET

7.1 Kjo Marrëveshje mund të nënshkruhet në të gjitha kopjet dhe nga Palët e saj, në kopje të veçanta por nuk do të jetë në fuqi derisa secila Palë të ketë nënshkruar të paktën një kopje. Çdo kopje e nënshkruar do të përbëjë një kopje origjinale të kësaj Marrëveshjeje, por të gjitha kopjet së bashku do të përbëjnë një dhe të njëjtin instrument.

8. TË DREJTAT E PALËVE TË TRETA

8.1 Pavarësisht nga ndonjë kusht i Marrëveshjes së Financimit, pëlqimi i ndonjë personi që nuk është Palë, nuk mund të kërkojë në asnjë moment të anulojë apo ndryshojë këtë Marrëveshje.

9. MARRËVESHJA E PLOTË

9.1 Kjo Marrëveshje dhe të gjitha dokumentet e lidhura ose që do të lidhen në përputhje me kushtet e kësaj Marrëveshjeje, përbëjnë Marrëveshjen e plotë midis Palëve në lidhje me të gjitha çështjet e përmendura në këtë Marrëveshje.

10. NDRYSHIMI, KËRKESA PËR RREGULLIM DHE HEQJA DORË

10.1 Asnjë ndryshim i kësaj Marrëveshjeje nuk do jetë në fuqi nëse nuk bëhet me shkrim dhe nuk nënshkruhet nga ose në emër të të gjitha Palëve të kësaj Marrëveshjeje. Shprehja “rregullim” do të përfshijë, në çdo rast, çdo rregullim, plotësim, fshirje ose zëvendësim.

10.2 Çdo heqje dorë ose çdo e drejtë apo mospërmbushje e saj do të jetë efektive vetëm në rast kërkesë dhe nuk do të ndikojë apo do të nënkuptojë heqje dorë nga ndonjë e drejtë tjetër ose e ngjashme apo mospërmbushje të ushtrimit në çdo rast pasues. Heqja dorë nga kjo Marrëveshje apo nga ndonjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje nuk do të jetë në fuqi nëse nuk është me shkrim dhe e nënshkruar nga Pala ndaj së cilës kërkohet të zbatohet heqja dorë.

10.3 Asnjë vonesë nga secila Palë në ushtrimin apo mosushtrimin e një të drejte apo mjeti ligjor sipas kësaj Marrëveshjeje, nuk do të interpretohet si heqje dorë nga një e drejtë apo mjet ligjor ose heqje dorë nga të drejta apo mjete të tjera ligjore dhe asnjë ushtrim i vetëm ose i pjesshëm i ndonjë të drejte apo mjeti ligjor, sipas kësaj Marrëveshjeje nuk pengon ushtrimin e mëtejshëm të ndonjë të drejte apo mjeti ligjor apo ushtrimin e ndonjë të drejte apo mjeti tjetër ligjor.

11. NDASHMËRIA

11.1 Çdo dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është e ndashme dhe e dallueshme nga të tjerat. Nëse në çdo kohë ndonjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është ose bëhet e paligjshme, e pavlefshme ose e pazbatueshme në çfarëdo mase ose në çfarëdo rrethane për çfarëdo arsye, do të konsiderohet në atë masë ose në ato rrethana se nuk është pjesë e kësaj Marrëveshjeje, por (me përjashtim të asaj mase ose në ato rrethana në rastin e asaj dispozite), ligjshmëria, vlefshmëria dhe zbatueshmëria e saj dhe të gjitha dispozitave të tjera të kësaj Marrëveshjeje nuk do të cenohen në asnjë mënyrë.

12. DELEGIMI

12.1 Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në këtë Marrëveshje, kjo Marrëveshje dhe të drejtat dhe detyrimet e Palëve sipas saj, do të jenë të detyrueshme dhe të vlefshme në interesin e pasuesve, trashëgimtarëve, ekzekutuesve, administratorëve dhe përfaqësuesve ligjorë përkatës. Me përjashtim të pëlqimit paraprak me shkrim të Palës tjetër (që nuk do të mbahet, kushtëzohet apo vonohet në mënyrë të paarsyeshme), një Palë nuk do të transferojë, ose pretendojë të transferojë të gjithë ose ndonjë pjesë të përfitimit apo të drejtat apo përfitimet e saj sipas kësaj Marrëveshjeje (së bashku me çdo aktпадi që rrjedh në lidhje me të).

13. GARANCITË E MËTEJSHME

13.1 Secila Palë pranon të japë një informacion të tillë dhe të ndërmarrë veprime të tjera që mund të jenë të nevojshme ose që kërkohen në mënyrë të arsyeshme nga Pala tjetër, të cilat nuk janë në kundërshtim me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje dhe që nuk përfshijnë supozime të detyrimeve të ndryshme nga ato të parashikuara në këtë Marrëveshje, për t'i dhënë fuqi të plotë Marrëveshjes dhe për të arritur qëllimin e kësaj Marrëveshjeje.

14. LIGJI DHE JURIDIKSIONI I ZBATUESHËM

14.1 Kjo Marrëveshje rregullohet dhe interpretohet në përputhje me parimet e Sheriatit Islam, siç janë shprehur nga Akademia Islame e Fikhut (Fiqh), Xhed (Jeddah), dhe shpallur në Standardet e Sheriatit të publikuara nga Organizata e Kontabilitetit dhe Auditimit për Institucionet Financiare Islame (“AAOIFI”), dhe siç interpretohen nga Bordi i Sheriatit të Bankës.

14.2 Çdo mosmarrëveshje ndërmjet Palëve dhe çdo pretendim i një Palë drejtuar Palës tjetër që rrjedh nga kjo Marrëveshjeje, e cila/i cili nuk mund të zgjidhet me marrëveshje të palëve brenda 30 (tridhjetë) ditëve nga njoftimi i njëres palë drejtuar Palës tjetër, i paraqitet një paneli arbitrazhi për vendim përfundimtar dhe detyrues, në përputhje me rregullat dhe procedurat e Qendrës Ndërkombëtare Islamike për Pajtëm dhe Arbitrazh (IICRA), Dubai, në Emiratet e Bashkuara Arabe. Rregullat dhe procedurat e arbitrazhit të IICRA-s do të zbatohen në mungesë të një procedure tjetër për përcaktimin dhe zgjidhjen e mosmarrëveshjeve ndërmjet Palëve të kësaj marrëveshjeje ose ndonjë pretendimi nga një Palë kundrejt palës tjetër.

14.3 Nëse brenda 30 (tridhjetë) ditëve pas dhënies së kopjeve të vendimit Palëve, vendimi nuk zbatohet, secila Palë mund të kërkojë urdhër ekzekutimi ose të fillojë një procedurë për të

ekzekutuar vendimin në çdo gjykatë me juridiksion kompetent ndaj Palës tjetër, mund të zbatojë këtë vendim me ekzekutim të detyruar ose mund të ndjekë ndonjë mjet tjetër të përshtatshëm kundër palës tjetër për zbatimin e vendimit ose dispozitave të kësaj Marrëveshjeje.

14.4 Çdo palë e kësaj Marrëveshjeje bie dakord që çdo vendim i dhënë sipas kësaj Marrëveshjeje ndaj saj mund të ekzekutohet ndaj fondeve (aseteve) të saj në çdo juridiksion. Palët në këtë Marrëveshjeje heqin dorë në mënyrë të pakthyeshme nga çdo kundërshtim që mund të kenë për një padi, veprim apo gjykim që rrjedh nga ose në lidhje me ekzekutimin e një vendimi arbitrazhi sipas kësaj Marrëveshjeje, nëse përcillet në një juridiksion në të cilin ato kanë fonde (asete) dhe nëpërmjet kësaj Marrëveshjeje heq dorë në mënyrë të pakthyeshme nga çdo pretendim që një padi, veprim ose gjykim i tillë i paraqitur në një juridiksion të caktuar është ngritur në një mënyrë të papërshtatshme.

14.5 Në masën që Përfituesi në këtë Marrëveshje mund të pretendojë në një juridiksion për vete ose asetet e tij, imunitet nga padia, sekuestrimi, ekzekutimi (paraprak apo si ekzekutim para një vendimi arbitrazhi apo gjyqësor ose ndryshe) nga një proces gjyqësor tjetër ose në masën që në një juridiksion të tillë ky imunitet mund t'i atribuohet atij vetë ose asetëve të tij (qoftë i pretenduar apo jo), Përfituesi bie dakord në mënyrë të pakthyeshme të mos ketë pretendime dhe në këtë mënyrë heq dorë nga ky imunitet.

14.6 Dërgimi i çdo njoftimi ose procesi në lidhje me ndonjë procedurë sipas pikës 14.3 të kësaj Marrëveshjeje ose në lidhje me ndonjë procedurë për të zbatuar ndonjë vendim të dhënë në përputhje me pikën 14.3 të kësaj Marrëveshjeje, mund të bëhet në mënyrën e parashikuar në pikën 6 (*Njoftimet*) të kësaj Marrëveshjeje. Palët heqin dorë nga të gjitha kërkesat e tjera për dërgimin e çdo njoftimi ose procesi të tillë.

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën e përcaktuar në fillim të kësaj Marrëveshjeje, nga përfaqësuesit e Palëve të autorizuar sipas rregullave.

FAQJA E NËNSHKRIMIT E MARRËVESHJES NDRYSHUESE

EKZEKUTUAR PËR DHE NË EMËR TË
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Nga:

Emri i plotë: Ervin Mete

Titulli: Ministër i Financave

22.1.2024

EKZEKUTUAR PËR DHE NË EMËR TË
BANKËS ISLAMIKE PËR ZHVILLIM

Nga:

Emri i plotë: Dr. Muhammad Al Jasser

Titulli: President, Islamic Development Bank